Ps 118-9

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 65 You have shown kindness to Your slave, O Lord,  according to Your word. |  | Thou hast wrought goodness with Thy servant, O Lord, according to Thy word. | 65 You have shown kindness to Your servant, O Lord,  according to Your word. | THOU hast dealt graciously with Thy servant, O Lord, according unto Thy word. | You practiced kindness with your slave,  O Lord, according to your word. | Thou hast wrought kindly with thy servant, o Lord, according to thy word. | O Lord, You dealt with Your servant in goodness,  According to Your word. |
| 66 Teach me kindness, discipline and knowledge,  for I believe in Your commandments. |  | Teach me sweetness and discipline and knowledge: for I have believed Thy commandments. | 66 Teach me kindness, discipline and knowledge,  for I believe Your commandments. | O teach me goodness and correction and understanding, for I have believed Thy commandments. | Kindness and discipline and knowledge teach me,  because in your commandments I believed. | Teach me kindness, and instruction, and knowledge: for I have believed thy commandments. | Teach me goodness, instruction, and knowledge,  For I believe Your commandments. |
| 67 Before I was humbled I went wrong;  so now I keep Your word. |  | Before I was humbled I was neglectful: therefore I have kept Thy words. | 67 Before I was humbled, I erred,  therefore I have kept your sayings. | Before I submitted, I sinned; therefore have I kept Thy word. | Before I was humbled I was in error;  therefore I kept your sayings. | Before I was afflicted, I transgressed; therefore have I kept thy word. | Before I was humbled, I transgressed;  Therefore, I kept Your teaching. |
| 68 You are good, O Lord, and in Your goodness  teach me Your rights. |  | Thou art sweet, Lord, and in Thy goodness teach me Thy truths. | 68 You are good, O Lord, and in Your goodness  teach me Your statutes. | Thou art good, O Lord, and of Thy goodness teach me Thy statutes. | You are kind, O Lord, and in your kindness  teach me your statutes. | Good art thou, O Lord; therefore in thy goodness teach me thine ordinances. | You are good, O Lord, and in Your goodness  Teach me Your ordinances. |
| 69 The injustice of the proud is heaped upon me,  but I will seek Your commandments with my whole heart. |  | The injustice of the proud has been multiplied against me: but I will search Thy commandments with my whole heart. | 69 The injustice of the arrogant multiplied against me,  but I will seek Your commandments with my whole heart. | The injustice of the proud increased against me, but I will look into Thy commandments with my whole heart. | Injustice of the arrogant filled out against me,  but I, with my whole heart, I will examine your commandments. | The injustice of the proud has been multiplied against me: but I will search out thy commandments with all my heart. | The unrighteousness of the arrogant multiplied against me,  But I will search out Your commandments with my whole heart. |
| 70 Their heart is curdled[[1]](#footnote-1) like milk;  but I meditate on Your law. |  | Their heart is curdled like milk; but I have meditated on Thy Law. | 70 Their heart is curdled[[2]](#footnote-2) like milk,  but I meditated on Your statutes. | Their hearts have curdled like milk, but I have studied Thy Law. | Their heart was curdled like milk,  But I, on your law I meditated. | Their heart has been curdled like milk; but I have meditated on thy law. | Their heart was curdled like milk,  But I meditated on Your law. |
| 71 It is good for me that You have humbled me,  that I may learn Your rights. |  | It is good for me that I have been humbled; that I might learn Thy truths. | 71 It is good for me that You have humbled me,  that I may learn Your statutes. | It is good for me that Thou didst humble me, that I may learn Thy statutes. | It was good for me that you humbled me  so that I might learn your statutes. | *It is* good for me that thou hast afflicted me; that I might learn thine ordinances. | It is good for me that You humbled me,  That I might learn Your ordinances. |
| 72 The law of Your mouth is a treasure to me  beyond thousands of gold and silver.[[3]](#footnote-3) |  | The Law of Thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver. | 72 The law of Your mouth is a treasure to me,  beyond thousands of gold and silver [pieces].[[4]](#footnote-4) | The Law of Thy lips is better unto me, than thousands of gold and silver. | Better to me is the law of your mouth  than thousands of gold and silver. | The law of thy mouth is better to me than thousands of gold and silver. | The law of Your mouth is good for me,  Rather than thousands of pieces of gold and silver. |

1. Curdled with scorn, anger and fear. [↑](#footnote-ref-1)
2. Curdled with scorn, anger and fear. [↑](#footnote-ref-2)
3. Was St. Peter poor when he had no gold and silver for the cripple? They are not currency in Canaan (cp. St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-3)
4. Was St. Peter poor when he had no gold and silver for the cripple? They are not currency in Canaan (cp. St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-4)